

MICHAEL DEAS, ABC* - DBA TRANSGERMANICA LLC

16 Ladybird Court, Simpsonville, SC 29680 USA • +1 864 551 0660 • mdeas@TransGermanica.com

German-English Communication Consultant

EXPERTISE

Professional German-English translation, interpretation, and localization, including market-entry communication consultation for marketing, advertising, and public relations

CREDENTIALS

April 2004: International Association of Business Communicators (IABC) – achieved professional registration as Accredited Business Communicator*

May 2000: Second-level certification – conferred by the American Association of Teachers of German, Business German Proficiency Certificate, Georgia Institute of Technology, Atlanta, Georgia, in cooperation with the Goethe Institut, Munich, Germany – rating: "sehr gut" (1.5)

February 1998: First-level certification - Deutsches Sprachdiplom-Programm für Ausländer, *Kleines Deutsches Sprachdiplom*, Goethe Institut, Munich, Germany – rating: "gut" (2)

May 1985: B.S. *magna cum laude*, English Education / German, Bob Jones University, Greenville, South Carolina – rating: 3.85/4.0 (GPA)

EXPERIENCE

Since February 2015 • TransGermanica LLC, Simpsonville, South Carolina

Established full-time as an independent consultant for more than 50 companies and agencies, executing hundreds of translations in a wide range of subject areas: automotive, chemical engineering, pharmaceutical, medical, finance, legal, real estate, and more.

Clients include VW, Deutsche Bahn, MAN, JET Gruppe, Lufthansa/Condor, Nestle, and many small to midsize businesses as well as individual clients for personal translation needs.

Corporate

January 2008 – February 2015 • PROLOGIS, Denver, Colorado

PROLOGIS is the world's largest industrial real estate company (NYSE:PLD), with 80 locations in 20 countries, including extensive investment in Germany.

- Served as the senior communications manager for global marketing, executing all customer-facing programs in all languages and media
- Translated technical documents for industrial facilities
- Served as liaison with German operations

July 1996 – August 2005 • CH2M HILL Lockwood Greene – Spartanburg, South Carolina

Lockwood Greene was the oldest engineering and construction firm in continuous operation in the United States, at one time a subsidiary of Philipp Holzmann AG, Frankfurt, Germany.

- Served as a bilingual (English-German) communication liaison between with the parent company in Frankfurt, Germany, ensuring alignment of communications objectives
- Translated technical documents for engineering industrial facilities of all types
- Accompanied and interpreted for German journalists touring U.S. operations
- Developed and conducted training on corporate branding, communication, sales, and project management for employees in Wiesbaden

June 1988 – June 1996 • GFA Missions – Heidelberg and Karlsruhe, Germany

Gospel Fellowship Association promotes goodwill and freedom of religion worldwide and works from a strong field base in five cities in Germany.

- Worked with the 95th Combat Support Hospital for the 26th Area Support Group Social Services in Heidelberg to provide on-call interpretation between American military doctors and German nationals
- Conducted daily on-site interpretation for all organizational needs for the mission in Karlsruhe and Heidelberg; led instructional classes, interfaced with banks, led avocational expeditions, performed marriages, and provided family counseling
- Worked with the German Red Cross and the U.S. Army Chaplaincy to conduct four relief missions into former Eastern-bloc countries: Romania, Hungary, Poland; on-site interpretation for all immediate medical supply information between suppliers and recipients
- Taught evening class on American conversation and travel to German students
- Worked for the improvement of living conditions for Romanian refugees seeking asylum and integration into German society.

Special Assignments

June-August 2005 • BASF AG – Ludwigshafen, Germany

- Created and drafted five new product brochures in English from meetings held with petrochemicals business unit managers in German
- Several petrochemical products include emulsifiers, additives, surfactants, and gases

August 2001 – July 2002 • VantagePoint Marketing – Greenville, South Carolina

- Brokered contract negotiations securing USD \$2 million in business
- Corporate clients: ADO, Menzel, SEW Eurodrive

June-July 2001 • Perfect Productions – Los Angeles, California

- Responsible for all logistical and organizational interpretation needs between Perfect Productions and German Customs, including movement of all event supplies and equipment
- Conducted all guest service interpretation between attendees and German nationals

January 2000 – May 2005 • Haynsworth, Sinkler & Boyd, P.A. – Greenville, South Carolina

- Translated German birth certificates and INS-required legal, financial, health, and medical records for naturalization purposes
- Served as the on-call translator/interpreter for medical, technical, logistical, and legal questions
- Provided technical data translation for medical product companies

May-August 1998 • InLingua – Greenville, South Carolina

- Certified instructor for German manufacturing executives improving conversational English
- Trained in the InLingua total-immersion methodologies

May 1997 – May 2002 • USAForum – Tübingen, Germany

- Held five workshops over five years in several German cities instructing German executives in German on how to conduct successful U.S. marketing, advertising, and communication campaigns
- Workshop attendees included a broad spectrum of industries: automotive, manufacturing, chemical, pharmaceutical, electronics, and professional services

MEMBERSHIPS

- German American Chamber of Commerce
- International Association of Business Communicators